

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje lica
odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od
1991. godine

Predmet br. IT-03-67-T

Datum: 8. jul 2008.

Original: FRANCUSKI

PRED PRETRESNIM VEĆEM III

U sastavu: sudija Jean-Claude Antonetti, predsedavajući
sudija Frederik Harhoff
sudija Flavia Lattanzi

Sekretar: g. Hans Holthuis

Odluka od: 8. jula 2008.

TUŽILAC

protiv

VOJISLAVA ŠEŠELJA

JAVNI DOKUMENT

**REDIGOVANA VERZIJA "ODLUKE PO ZAHTEVIMA TUŽILAŠTVA I
OPTUŽENOG ZA POKRETANJE POSTUPKA ZA NEPOŠTOVANJE SUDA
PROTIV GOSPOĐE DAHL (IZ TUŽILAŠTVA) I G. VUČIĆA (SARADNIKA
OPTUŽENOG)" OD 10. JUNA 2008.**

Tužilaštvo:
g. Daryl Mundis

Optuženi:
Vojislav Šešelj

Amicus Curiae:
[redigovano]

Gđa Dahl

G. Vučić

I. UVOD

1. Pretresno veće III (dalje u tekstu: Veće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. (u daljem tekstu: Međunarodni sud) rešava po više zahteva Tužilaštva (dalje u tekstu: tužilaštvo) i Vojislava Šešelja (dalje u tekstu: optuženi) za pokretanje istrage po navodima o nepoštovanju suda protiv saradnika optuženog, Aleksandra Vučića (dalje u tekstu: g. Vučić), i protiv glavnog zastupnika tužilaštva u ovom predmetu, Christine Dahl (dalje u tekstu: gđa Dahl).

II. ISTORIJAT POSTUPKA

2. Dana 30. januara 2008. Veće je donelo povjerljivu "Odluku po zahtevima tužioca i optuženog da se primeni pravilo 77 Pravilnika o postupku i dokazima" (dalje u tekstu: Odluka od 30. januara).¹ Na osnovu pravila 77(C) Pravilnika o postupku i dokazima (dalje u tekstu: Pravilnik), Veće je naložilo da:

i) Sekretarijat imenuje *amicus curiae*

a. u svrhu sprovođenja istrage o stvari navedenoj u Zahtevu podnetom protiv gđe Dahl, samo u vezi sa svedocima [redigovano] i [redigovano], kao i izveštavanja Veća o tome da li postoje dovoljni osnovi za pokretanje postupka zbog nepoštovanja suda protiv gđe Dahl;

b. u svrhu sprovođenja istrage o stvari navedenoj u Zahtevu podnetom protiv g. Vučića i izveštavanja Veća o tome da li postoje dovoljni osnovi za pokretanje postupka zbog nepoštovanja suda protiv g. Vučića, pri čemu treba da ispita i ulogu [redigovano];

ii) Gospođa Dahl ne učestvuje ni u jednoj fazi pripreme, u sedištu Međunarodnog suda ili drugde, za svedočenje ili dalje postupanje sa iskazima svedoka [redigovano] i [redigovano].²

3. Idućeg dana je Veće donelo poverljivi "Addendum u z Odluku po zahtevima tužioca i optuženog da se primeni pravilo 77 Pravilnika o postupku i dokazima" (dalje u tekstu: *Addendum* uz Odluku od 30. januara). Veće je u njemu preciziralo modalitete istrage *amicus curiae*, i posebno navelo da:

ii) Sekretarijat, tužilac i optuženi što pre dostave *amicus curiae* sve dokumente, uključujući i one podnesene poverljivo i *ex parte*, vezane za svedoke [redigovano] i [redigovano] u ovom predmetu, kao i sve dokumente koje *amicus curiae* oceni kao neophodne;

iii) da se *amicus curiae* daju sva ovlašćenja za sprovođenje istrage o incidentima iz alineja i) a. i i) b. gore, a da se posebno, u skladu s paragrafima 39 i 40 Odluke [od 30. januara], ispita uloga [redigovano] u vezi s incidentom u pogledu svedoka [redigovano], a koji se odnosi i na g. Vučića;

¹ Za detalje o istorijatu postupka pre Odluke od 30. januara, vidi Odluku od 30. januara, par. 3-8.

² Odluka od 30. januara, str. 10-11.

Prevod

iv) da *amicus curiae* u okviru svog zadatka poštuje status poverljivosti i/ili *ex parte* dokumenata koje mu predaju Sekretarijat, tužilac i optuženi;

v) da *amicus curiae* dostavi Veću izveštaj sa zaključcima najkasnije trideset dana nakon imenovanja od strane Sekretarijata, s mogućnošću produženja tog roka na obrazloženi zahtev *amicus curiae*.³

4. Dana 18. februara 2008. Sekretarijat Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Sekretarijat) je za *amicus curiae* i menovao [redigovano].⁴ Dana 19. februara 2008. Veće je u "Odluci u vezi s primenom odluke od 30. januara 2008. i njenog *Addenduma*" (dalje u tekstu: Odluka od 19. februara) dalo dodatna pojašnjenja praktičnih modaliteta zadataka koji su povereni *amicus curiae*. Tako je Veće navelo sledeće:

- i) Kako bi ispunio misiju određenu Odlukom [od 30. januara] i *Addendumom* [uz Odluku od 30. januara], *amicus curiae* će:
 - a. da se upozna s dokumentima koji su mu obelodanjeni na osnovu stava (ii) *Addenduma*;
 - b. da sasluša i, ukoliko je potrebno, suoči lica za koja bude smatrao da je neophodno da ispita, a *amicus curiae* će u svakom slučaju da ispita
 - i. gđu Christine Dahl,
 - ii. g. Aleksandra Vučića,
 - iii. [redigovano],
 - iv. svedoke [redigovano] i [redigovano];
 - c. da obavesti gđu Dahl i g. Vučića da tokom tih ispitivanja i prilikom eventualnih suočavanja imaju pravo na pomoć branioca po sopstvenom izboru;
- ii) Sekretarijat će da obelodani:
 - a. gđi Dahl, g. Vučiću i advokatima iz stava (i)(c) sve dokumente obelodanjene *amicus curiae* ukoliko se odnose isključivo na incidente za koje se terete gđa Dahl, odnosno g. Vučić;
 - b. *amicus curiae* sve odluke o meritumu koje je donelo Pretresno veće ili Žalbena veće Međunarodnog suda u vezi s nepoštovanjem suda: odluke koje se odnose ili na odbijanje ili na pokretanje postupka zbog nepoštovanja Suda, kao i prvostepene i drugostepene presude o tom pitanju;
- iii) gđa Dahl, g. Vučić kao i advokati navedeni u stavu (i)(c) poštovaće poverljivi ili eventualno *ex parte* status dokumenata obelodanjenih na osnovu gore navedenog stava (ii)(a);
- iv) u slučaju potrebe, *amicus curiae* može da ima pomoć prevodioca koji treba da poštuje poverljivi i *ex parte* status svih informacija do kojih dođe u okviru ove misije;

³ *Addendum* uz Odluku od 30. januara, str. 1-2.

⁴ Odluka zamenika sekretara, poverljivo, 18. februar 2008.

Prevod

- v) modaliteti prethodno izloženi u Odluci [od 30. januara] i *Addendumu* [uz Odluku od 30. januara] ostaju na snazi.⁵

5. Dana 26. februara 2008, Veće je po Zahtevu tužilaštva⁶ donelo "Odluku po zahtevu tužilaštva za pojašnjenje ili ponovno razmatranje Odluke Veća od 19. februara 2008". U njoj je podsetilo da *amicus curiae* mora da poštuje poverljivi i/ili *ex parte* status dokumenata koji su mu obelodanjeni u okviru njegove misije i da će Sekretarijat da obelodani g. Vučiću samo dokumente koji se odnose na navode tužilaštva koji su protiv njega izneti.⁷

6. Dana 10. marta 2008. Veće je odgovorilo na poverljivi i *ex parte* zahtev *amicus curiae* podsećanjem da ima "sva ovlašćenja za sprovođenje istrage" i odlučilo da u toj fazi nije potrebno dati dodatna uputstva.⁸

7. *Amicus curiae* je svoj izveštaj i priložene dokumente podnio 17. aprila 2008. (dalje u tekstu: Izveštaj, odnosno Dodaci).⁹

8. Dana 24. aprila 2008. Veće je donelo poverljivi i *ex parte* "Nalog o dodatnoj istrazi u vezi s izveštajem *amicus curiae*" (dalje u tekstu: Nalog od 24. aprila). Naime, *amicus curiae* je u svom izveštaju naveo da su svedoci [redigovano] odbili sastanak¹⁰ i da "[redigovano]", koji je bio prisutan za vreme razgovora sa svedokom [redigovano], nije saslušan.¹¹ Veće je stoga, kako bi se Izveštaj upotpunio, naložilo da se do 8. maja 2008. obavli sledeće:

- i) da vlasti Republike Srbije odmah organizuju saslušanje na kojem [redigovano] saslušati svedoke [redigovano] i [redigovano] i [redigovano] koji je bio u pratnji gđe Dahl [redigovano], koji će im postaviti precizna pitanja:
 - a. u vezi sa svedokom [redigovano]: svedok [redigovano] izneće tačne detalje o okolnostima svog susreta s Tužilaštvom Međunarodnog suda, posebno navodeći eventualne pretnje, pritiske ili zastrašivanja kojima je bio izložen;

⁵ Odluka od 19. februara, str. 1-2.

⁶ Original na engleskom, "Prosecution Request for Clarification or Reconsideration of 19 February 2008 Decision Regarding Implementation of Rule 77 of the Rules of Procedure and Evidence" /Zahtev tužilaštva za pojašnjenje ili ponovno razmatranje Odluke Veća od 19. februara 2008. u vezi s primenom pravila 77 Pravilnika o postupku i dokazima/, poverljivo i *ex parte*, 21. februar 2008; vidi takođe Odluku od 19. februara.

⁷ Odluka po zahtevu tužilaštva za pojašnjenje ili ponovno razmatranje Odluke Veća od 19. februara 2008., poverljivo, 26. februar 2008, str. 3.

⁸ Odluka po Zahtevu *amicus curiae* za dodatna uputstva, poverljivo, 10. mart 2008, str. 2.

⁹ Original na engleskom, "Report of *Amicus Curiae's* Findings About the Contempt Allegations Against Mrs. Christine Dahl and Mr. Aleksandar Vučić" /Izveštaj o zaključcima *amicus curiae* po navodima protiv gđe Christine Dahl i g. Aleksandra Vučića/, poverljivo i *ex parte*, 17. april 2008. (dalje u tekstu: Izveštaj); vidi takođe "Nalog za produženje roka", poverljivo, 13. mart 2008, str. 1, kojim je rok za podnošenje Izveštaja produžen do 18. aprila 2008.

¹⁰ Izveštaj, par. 72.

¹¹ *Id.*, par. 89.

Prevod

- b. u vezi sa svedokom [redigovano]: svedok [redigovano] i [redigovano] izneće tačne detalje o okolnostima posete navedene u alineji i) navedenoj u dispozitivu gore, posebno o eventualnim pretnjama, pritiscima ili zastrašivanju kojima je tom prilikom bio izložen [...].¹²

9. Kako saslušanja nisu mogla da budu organizovana, [redigovano] je Veću prosledio izveštaje saslušanja [redigovano], koji su zavedeni kao poverljivi i *ex parte* [redigovano] (dalje u tekstu: Dodatna istraga). Veće konstatuje da je pored traženih saslušanja, [redigovano] saslušao i [redigovano].¹³

III. MERODAVNO PRAVO

10. Pravilo 77 Pravilnika propisuje:

(A) Vršeci svoja inherentna ovlašćenja, Međunarodni sud može proglasiti krivim za nepoštovanje suda one koji svesno i hotimično ometaju sprovođenje pravde, uključujući svaku osobu:

[...]

(ii) koja obelodani informacije koje se odnose na taj postupak, svesno time kršeći nalog veća;

[...]

(iv) koja preti svedoku, zastrašuje ga, na bilo koji način mu nanese štetu ili mu ponudi mito, ili na drugi način utiče na svedoka koji svedoči ili je svedočio ili će svedočiti u postupku pred većem, ili na potencijalnog svedoka [...].

11. Pravilo 77(C) Pravilnika opisuje postupak koji treba pokrenuti "kada veće ima razloga za sumnju da bi neka osoba mogla biti kriva za nepoštovanje Međunarodnog suda".¹⁴ U tom slučaju, Veće može, u skladu s pravilom 77(C) Pravilnika, "kada kod tužioca, po mišljenju veća, postoji sukob interesa u vezi s predmetnim postupcima, uputiti sekretara da imenuje *amicus curiae* da istraži stvar i izvesti veće da li postoji dovoljan osnov za pokretanje postupka zbog nepoštovanja suda".¹⁵

12. Stoga u ovoj Odluci Veće treba da na osnovu Izveštaja i Dodatne istrage odredi da li postoji dovoljan osnov za pokretanje postupka zbog nepoštovanja suda protiv gđe Dahl i/ili g. Vučića.

¹² Nalog o dodatnoj istrazi u vezi s izveštajem *amicus curiae*, poverljivo i *ex parte*, 24. april 2008, str. 2.

¹³ Dodatna istraga, izjava [redigovano].

¹⁴ Vidi takođe englesku verziju pravila 77(C) Pravilnika: "[w]hen a Chamber has reason to believe that a person may be in contempt of the Tribunal" (nije potcrtano u originalu); *Tužilac protiv Ramusha Haradinaja, Idriza Balaja i Lahija Brahimaja*, original na engleskom naslovljen "Order pursuant to Rule 77(C)(i) in Relation to Witness 18" /Nalog na osnovu pravila 77(C)(i) u vezi sa svedokom broj 18/, 31. oktobar 2007, par. 10.

¹⁵ Nije potcrtano u originalu.

IV. DISKUSIJA

A. Uvodne napomene

13. *Amicus curiae* u svom Izveštaju ističe da je, kako bi došlo do svojih zaključaka, razmotrio niz dokumenata koje mu je obelodanio Sekretarijat,¹⁶ kao i čitav niz drugih dokumenata koje mu je dostavilo tužilaštvo.¹⁷ Osim toga, *amicus curiae* je 21. februara i 9. marta 2008. saslušalo gđu Dahl,¹⁸ a 28. februara i 7. marta 2008. dva nadležna lica iz Službe za žrtve i svedoke.¹⁹ Svedoci [redigovano] i [redigovano] odbili su da razgovaraju s *amicus curiae*.²⁰

B. Navodi protiv gđe Dahl

1. Zaključci *amicus curiae*

(a) U vezi sa svedokom [redigovano]

14. Veće je svojom Odlukom od 30. januara ograničilo istragu navoda protiv gđe Dahl u vezi sa svedokom [redigovano], koju treba da provede *amicus curiae*: i) na gotovo svakodnevne telefonske pozive u novembru 2007; i ii) na potencijalno ucenjivanje kojem je taj svedok bio izložen.²¹

15. *Amicus curiae* smatra da su navodi protiv gđe Dahl koji se odnose na tog svedoka previše nejasni. Naime, u ovoj fazi nije pokazan nijedan konkretan element koji bi dokazivao postojanje pritiska, zastrašivanja ili ucene koju je gđa Dahl vršila na svedoka [redigovano].²² *Amicus curiae* konstatuje da je od novembra do decembra 2007. tužilaštvo svedoka [redigovano] zvalo sedam puta

¹⁶ Prevod na engleski originala na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku naslovljenog "Zahtev prof. dr Vojislava Šešelja da Pretresno veće III donese nalog kojim se sprečava tužilaštvo da dalje vrši pritisak na svedoke odbrane" (podnesak br. 343), podnet 22. novembra 2007. i zaveden kao poverljiv 5. decembra 2007; prevod na engleski originala na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku naslovljenog "Drugi zahtev prof. dr Vojislava Šešelja da Pretresno veće III donese nalog kojim se sprečava tužilaštvo da dalje vrši pritisak na svedoke odbrane" (podnesak broj 357), podnet 10. decembra 2007. i zaveden kao poverljiv 18. decembra 2007; original na engleskom naslovljen "Odgovor tužilaštva na zahteve optuženog za izdavanje naloga tužilaštvu da 'prestane da vrši pritisak na svedoke odbrane'" (podnesci br. 343 i 357), poverljivo, 21. decembar 2007; original na engleskom naslovljen "Dopuna odgovora tužilaštva na podneske br. 343 i 357", poverljivo, 28. decembar 2007; prevod na engleski originala na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku naslovljenog "Zahtev prof. dr Vojislava Šešelja da Pretresno veće III pokrene i sprovede postupak za nepoštovanje Međunarodnog suda protiv Christine Dahl", (podnesak br. 359) podnet 11. decembra 2007. i zaveden kao poverljiv 2. januara 2008; original na engleskom naslovljen "Odgovor tužilaštva na drugi zahtev za pokretanje postupka za nepoštovanja suda protiv tužilaštva", poverljivo, 16. januar 2008; original na engleskom naslovljen "Obaveštenje tužilaštva o podnošenju dodatnih dokaza u vezi sa zahtevom za izdavanje naloga o sprovođenju istrage zbog mogućeg nepoštovanja Međunarodnog suda", poverljivo i *ex parte*, 23. januar 2008.

¹⁷ Spisak dokumenata koje je razmotrio *amicus curiae* naveden je na strani 25 Izveštaja. Neki interni radni dokumenti tužilaštva su redigovani.

¹⁸ Izveštaj, par. 58-63; Dodaci 11, 12.

¹⁹ *Id.*, par. 65-69, pri čemu Veće konstatuje da je u par. 67 Izveštaja verovatno počinjena greška pošto se u njemu navodi da je drugi razgovor održan 7. marta 2005.

²⁰ Izveštaj, par. 72, Dodatak 15.

²¹ Odluka od 30. januara, par. 31-34.

²² Izveštaj, par. 80, 82, 84-87.

Prevod

u 23 dana.²³ Iz dokumenata koje su dostavili tužilaštvo i Služba za žrtve i svedoke takođe proizlazi da su pozivi usledili zbog brige za bezbednost svedoka [redigovano] i kako bi se organizovalo njegovo davanje iskaza pred Međunarodnim sudom.²⁴

(b) U vezi sa svedokom [redigovano]

16. Odlukom od 30. januara istraga *amicus curiae* je ograničena na navode u vezi sa svedokom [redigovano] o ponašanju gđe Dahl tokom njene posete kući navedenog svedoka [redigovano], a posebno pretraživanju stana i računara bez ikakvog naloga za pretres.²⁵

17. Što se tiče navoda da se svedoku pretilo da će biti prinudno odveden u Hag i da će sam morati da podmiri troškove putovanja, *amicus curiae* s jedne strane konstatuje da "gđa Dahl nije potvrdila da je to izgovorila".²⁶ Naime, gđa Dahl je tokom saslušanja izjavila da je svedoka [redigovano], nakon što je on izrazio suzdržanost u vezi sa svedočenjem, obavestila o važnosti njegovog svedočenja i mogućnosti da od Veća zatraži zaštitne mere. Nije mu izložila potencijalne posledice odbijanja da izvrši nalog *subpoena*.²⁷ S druge strane, *amicus curiae* navodi da se obaveštavanje nekog lica o njegovim pravima i obavezama ne može smatrati pretnjom.²⁸

18. Drugo, *amicus curiae* izveštava o nepostojanju elemenata koji bi dokazivali da je gđa Dahl primorala svedoka [redigovano] na lažno svedočenje.²⁹ Kako je taj svedok odbio da se s njim susretne, *amicus curiae* tokom istrage nakon koje je sačinjen Izveštaj nije mogao da pribavi dodatne dokaze o navodima o pretraživanju stana i računara tog svedoka.

19. *Amicus curiae* stoga zaključuje da u vezi sa svedokom [redigovano] ne postoje konkretni elementi koji bi omogućavali pokretanje postupka za nepoštovanje suda protiv gđe Dahl.³⁰

2. Dodatna istraga

(a) U vezi sa svedokom [redigovano]

20. Na osnovu Naloga od 24. aprila, svedok [redigovano] je saslušan [redigovano]. To saslušanje je održano [redigovano], a prisustvovao je i [redigovano].³¹

²³ *Id.*, par. 55.

²⁴ *Ibid.*

²⁵ Odluka od 30. januara, par. 26-30.

²⁶ Izveštaj, par. 82.

²⁷ *Id.*, Dodatak 12, str. 33-36.

²⁸ *Id.*, par. 82.

²⁹ *Id.*, par. 88.

³⁰ *Id.*, par. 92.

³¹ Dodatna istraga, izjava svedoka [redigovano], str. 5.

Prevod

21. Veće naglašava da je novi transkript tog saslušanja gotovo jednak izjavi [redigovano].³² Svedok [redigovano] u njemu ponavlja da su tužilaštvo, posebno gđa Dahl, kao i predstavnici Službe za žrtve i svedoke, skoro svakodnevno tražili da s njim telefonski razgovaraju tokom meseca koji je prethodio početku suđenja protiv optuženog.³³ Gđa Dahl mu je navodno takođe rekla da će biti osuđen za nepoštovanje suda i da će mu biti izrečena kazna zatvora u trajanju od sedam godina "ako ne uradi šta mu ona kaže".³⁴ [redigovano]. Na kraju mu je gđa Dahl navodno rekla da će da ga poseti u centralnom zatvoru kad bude htela dok on tamo bude zatvoren i "da će on moliti Boga da do toga dođe što pre".³⁵

22. Međutim, svedok [redigovano] zaključuje to saslušanje izjavom da su njegovi najveći problemi počeli kad je "[redigovano] otkrio [svoje] ime [redigovano]". Tada mu je rečeno da je [redigovano].³⁶

(b) U vezi sa svedokom [redigovano]

(i) Izjava [redigovano] za vreme posete [redigovano]

23. U izjavi, [redigovano] koji je pratio gđu Dahl tokom posete stanu svedoka [redigovano], on je izjavio da je insistirao da gđa Dahl i ostala lica prisutna u pratnji pričekaju da on proveri stan pre nego što uđu. [redigovano] je imao dojam da [redigovano] nije bio iznenađen tom posetom. Nakon što je gđa Dahl ušla u stan, [redigovano] je ostao u drugoj prostoriji s [redigovano], ali izjavljuje da nije čuo ništa što mu se nije činilo normalnim. Lica iz pratnje su otišla nakon što su se osobe "normalno" pozdravile.³⁷

(ii) Izjava [redigovano]

24. Na osnovu Naloga od 24. aprila, [redigovano] je saslušan [redigovano]. To saslušanje je održano u [redigovano], a bio je prisutan i [redigovano].³⁸

25. Tom prilikom je svedok [redigovano] izjavio [redigovano]. Tokom saslušanja, svedok je ipak [redigovano].³⁹

³² Engleski prevod originala na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku naslovljen "Drugi zahtev prof. dr Vojislava Šešelja da Pretresno veće III donese nalog kojim se sprečava tužilaštvo da dalje vrši pritisak na svedoke odbrane" (podnesak broj 357), podnet 10. oktobra 2007. i zaveden kao poverljiv 18. decembra 2007.

³³ Dodatna istraga, izjava svedoka [redigovano], str. 5.

³⁴ *Id.*, str. 7.

³⁵ *Ibid.*

³⁶ *Ibid.*

³⁷ Dodatna istraga, izjava [redigovano], str. 2.

³⁸ Dodatna istraga, izjava [redigovano], str. 10.

³⁹ *Ibid.*; vidi original na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku naslovljen "Zahtev prof. dr Vojislava Šešelja da Pretresno veće III donese nalog kojim se sprečava tužilaštvo da dalje vrši pritisak na svedoke odbrane" (podnesak broj 343), podnet 22. novembra

(iii) Izjava [redigovano]

26. [redigovano] je takođe bio saslušan, [redigovano] je bio prisutan.⁴⁰

27. [redigovano] potvrđuje izjavu [redigovano], prema kojoj je [redigovano] pretražio stan pre dolaska gđe Dahl i prema kojoj su tokom razgovora gđe Dahl i [redigovano], kao i još jedne osobe, koja je verovatno bila [redigovano], ostali u drugoj prostoriji. Ona osim toga tvrdi da nije [redigovano] činjenicom da "gđa Dahl [redigovano]".⁴¹ Naprotiv, [redigovano] su bili "uznemireni".⁴² Međutim, [redigovano] uopšte ne pominje navode da je pretražen [redigovano] računar.

3. Zaključci Veća(a) U vezi s težinom koju treba dati Dodatnoj istrazi

28. Kao uvodnu napomenu, Veće naglašava da je pouzdanost nekih delova Dodatne istrage u velikoj meri umanjena uslovima [redigovano]. Naime, za [redigovano] svedoka [redigovano] i [redigovano], kao i [redigovano], [redigovano] je bio prisutan. [redigovano] je član tima saradnika optuženog.⁴³ U predmetu koji se vodi po navodima o nepoštovanju Suda, predstavnik strane u postupku koja te navode iznosi ne može biti propisno prisutan [redigovano]. Naime, Veće ne može isključiti mogućnost da prisutnost [redigovano] ima izvestan uticaj na izjave tih svedoka. Stoga je Veće dalo težinu samo izjavi [redigovano] prisutnog za vreme posete gđe Dahl kući svedoka [redigovano].

(b) U vezi sa svedokom [redigovano]

29. Pre svega, što se tiče pritisaka koji su navodno uzrokovani gotovo svakodnevnim telefonskim pozivima gđe Dahl tokom meseca koji je prethodio početku suđenja, Veće smatra da ni na osnovu Izveštaja ni Dodatne istrage ne može da utvrdi gotovo svakodnevnu učestalost tih poziva. U Izveštaju se pominje sedam poziva u 23 dana iako je pred [redigovano] svedok [redigovano] izjavio da je pozive iz Međunarodnog suda primao gotovo svakodnevno, posebno od strane gđe Dahl. Učestalost tih poziva od strane gđe Dahl stoga nije izvesna. Naime, sam svedok je izjavio da

2007, zaveden kao poverljiv 5. decembra 2007; original na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku naslovljen "Zahtev prof. dr Vojislava Šešelja da Pretresno veće III pokrene i sprovede postupak za nepoštovanje Međunarodnog suda protiv Christine Dahl" (podnesak broj 359), podnet 11. decembra 2007, zaveden kao poverljiv 2. januara 2008.

⁴⁰ Dodatna istraga, izjava [redigovano], str. 18.

⁴¹ *Ibid.*

⁴² Dodatna istraga, izjava [redigovano], str. 19.

⁴³ [redigovano].

Prevod

ga je Služba za žrtve i svedoke kontaktirala kako bi preduzela brigu za njegovu bezbednost i pripremila njegov dolazak na Međunarodni sud.⁴⁴

30. Drugo, što se tiče navoda o mitu koje je svedok [redigovano] navodno primio, u dokumentima koje je razmotrio *amicus curiae* ne govori se o konkretnim pritiscima koje je na njega navodno vršila gđa Dahl. Osim toga, na saslušanju pred *amicus curiae*, gđa Dahl je izjavila:

- i) da nije pretila svedoku [redigovano] da će iz bilo kojeg razloga biti zatvoren ili da će sam biti optužen za ratne zločine;
- ii) da mu nije dala nikakva obećanja;
- iii) da ga nije uveravala da svedoči pred Međunarodnim sudom;
- iv) da mu nije rekla da će mu tužilaštvo nametnuti zaštitne mere, nego ga je obavestila da je Služba za žrtve i svedoke odgovorna za zaštitu svedoka i da će Veće naložiti određivanje zaštitnih mera za koje proceni da su adekvatne;
- v) da mu za njegovo svedočenje nije zauzvrat ponudila novac, ali mu je objasnila da će mu Služba za žrtve i svedoke pomoći u svedočenju u logističkom smislu, što uključuje i isplatu dnevnica.⁴⁵

31. Stoga iz Izveštaja i Dodataka ne proizlazi da je objašnjavanjem svedoku [redigovano] modaliteta njegovog eventualnog svedočenja pred Međunarodnim sudom gđa Dahl postupila na način koji bi predstavljao prekoračenje ovlašćenja. Shodno zaključcima *amicus curiae*, Veće stoga na osnovu pravila 77(D) Pravilnika smatra da ne postoje razlozi za pokretanje postupka protiv gđe Dahl zbog nepoštovanja suda u vezi sa svedokom [redigovano].

(c) U vezi sa svedokom [redigovano]

(i) Pretraživanje stana svedoka [redigovano]

32. Izjava [redigovano] omogućuje da se pojasni to pitanje, koje je i nakon Izveštaja *amicus curiae* ostalo nejasno. Naime, kako je ranije navedeno, [redigovano] navodi [redigovano] da je pretraživanje stana svedoka [redigovano] obavljeno po njegovim uputstvima. Prilikom saslušanja pred *amicus curiae*, gđa Dahl je izjavila da postupak uspostavljen od početka njene misije predviđa da ona ostane u kolima dok joj osoblje za bezbjednost ne kaže da može izaći. Ona tvrdi da je u datom slučaju postupila upravo tako. Ona pretpostavlja da je osoblje za bezbednost obavljalo svoj

⁴⁴ Dodatna istraga, izjava [redigovano], str. 6.

⁴⁵ Izveštaj, Dodatak 12, str. 9-15.

Prevod

zadatak koji se sastojao od toga da joj se osigura bezbednost, ali kaže da joj nisu poznati modaliteti obavljanja njihovih zadataka. Shodno tome, nije bila upoznata s načinom na koji se odvijalo pretraživanje stana pre nego što je u njega ušla.⁴⁶

33. Veće stoga smatra da ne postoji nijedan element koji govori o umešanosti gđe Dahl u pretraživanje stana, a u svrhu pokretanja postupka za nepoštovanje Suda na osnovu pravila 77(D) Pravilnika.

(ii) Pretraživanje računara u stanu svedoka [redigovano]

34. U Izveštaju se ne navode nikakvi dokazi o navedenom pretraživanju. Iako se u izjavi [redigovano] navodi da su [redigovano] i [redigovano] bili prisutni u drugoj prostoriji, a ne u onoj u kojoj su se nalazili gđa Dahl, svedok [redigovano] i [redigovano], ništa nije rečeno o bilo kakvom pretraživanju računara. [redigovano] ništa ne pominje u vezi s tim pitanjem.

35. Stoga Veće smatra da ne postoji nijedan dokaz o pretraživanju računara na osnovu kojeg bi bio pokrenut postupak za nepoštovanje Suda po pravilu 77(D) Pravilnika.

(iii) Ostale informacije o ponašanju gđe Dahl tokom posete [redigovano] stanu svedoka [redigovano]

36. Postavlja se pitanje da li postoje drugi dokazi o ponašanju gđe Dahl tokom navedene posete koji bi bili dovoljni za pokretanje postupka protiv nje za nepoštovanje Suda na osnovu pravila 77(A)(iv) Pravilnika.

37. [redigovano] u svojoj izjavi [redigovano] izjavljuje da nije čuo svađu ili sukob. Osim toga, predstavnici tužilaštva i svedok [redigovano] navodno su se rastali u dobrim odnosima.⁴⁷ Ništa u Izveštaju ili u priloženim dokumentima ne omogućuje Veću da konstatuje da postoji bilo kakav motiv za odluku o pokretanju postupka za nepoštovanje Suda protiv gđe Dahl zbog njenog navodnog ponašanja tokom posete [redigovano] stanu svedoka [redigovano].

(iv) Zaključci Veća u vezi sa svedokom [redigovano]

38. Veće smatra da s obzirom na uvid u elemente prikupljene na osnovu pravila 77(D) Pravilnika ne postoji nijedan razlog za pokretanje postupka za nepoštovanje Suda protiv gđe Dahl u vezi sa svedokom [redigovano].

⁴⁶ *Id.*, Dodatak 11, str. 27-30.

⁴⁷ Dodatna istraga, [redigovano], str. 2.

C. Navodi protiv g. Vučića

1. Zaključci *amicus curiae*

(a) U vezi s ulogom g. Vučića

39. *Amicus curiae* je izjavilo da je utvrđeno da je Veće svedoku [redigovano] odredilo zaštitu identiteta [redigovano], o čemu je optuženi obavešten 26. septembra i 26. oktobra 2007. Od tog trenutka saradnici optuženog s posebnim statusom, u koje spada i g. Vučić, imaju iste obaveze neobelodanjivanja identiteta svedoka [redigovano] kao i optuženi. Međutim, g. Vučić je [redigovano] otkrio identitet i prebivalište tog svedoka. Te informacije su zatim obelodanjene u medijima, [redigovano]. *Amicus curiae* je stoga zaključilo da je dokazan *actus reus* nepoštovanja suda na osnovu pravila 77(A)(ii) Pravilnika.⁴⁸

40. Nasuprot tome, *amicus curiae* je izjavilo da nije utvrdilo *mens rea* za nepoštovanje Suda. Naime, trebalo bi da se dokaže da je g. Vučić doista bio upoznat s postojanjem statusa zaštićenog svedoka [redigovano]. Stoga je *amicus curiae* zaključilo da u ovom slučaju ne postoje dovoljni elementi za pokretanje postupka za nepoštovanje Suda protiv g. Vučića.⁴⁹

(b) U vezi s učestvovanjem [redigovano]

41. Veće je u Odluci od 30. januara zatražilo od *amicus curiae* da "izvesti Veće o tome da li postoje dovoljni osnovi za pokretanje postupka zbog nepoštovanja suda protiv g. Vučića, pri čemu treba da ispita i ulogu [redigovano]".⁵⁰ Naime, optuženi je u zahtevima koji su delimično bili razlog za donošenje Odluke od 30. januara, izneo ulogu koju je [redigovano] imao u obelodanjivanju identiteta svedoka [redigovano]. [redigovano] je navodno [redigovano] otkrio identitet svedoka [redigovano].⁵¹

42. [redigovano].⁵²

43. Na osnovu Odluke od 30. januara, *amicus curiae* se sastao s [redigovano].⁵³ Na tom sastanku je [redigovano] predstavio [redigovano]⁵⁴ i u kojima je navedeno ime i mesto stanovanja

⁴⁸ Izveštaj, par. 95, 109.

⁴⁹ *Id.*, par. 95, 109-110.

⁵⁰ Odluka od 30. januara, str. 11.

⁵¹ Zahtevi u vezi s pritiscima (podnesak broj 357), str. 7.

⁵² Izveštaj, par. 103-104.

⁵³ *Id.*, Dodatak 18.

⁵⁴ *Id.*, par. 105, [redigovano].

Prevod

svedoka [redigovano].⁵⁵ Nije postojalo ništa na osnovu čega bi *amicus curiae* zaključilo da je [redigovano] bio upoznat sa statusom zaštićenog svedoka [redigovano]. Stoga, po mišljenju *amicus curiae*, [redigovano] nije mogao obelodaniti javnosti identitet zaštićenog svedoka, jer [redigovano] nije bio upoznat s postojanjem zaštićenog statusa tog svedoka.

2. Zaključci Veća

44. Nakon što je pročitalo Izveštaj, uključujući i novi transkript susreta [redigovano] i *amicus curiae*, Veće smatra da nije utvrđeno da je [redigovano] bio upoznat sa zaštićenim statusom svedoka [redigovano]. Naprotiv, [redigovano] samo prenosi informacije navedene u [redigovano].

45. Nasuprot tome, [redigovano], g. Vučić je izjavio:

"[redigovano]"⁵⁶

46. Veće ima na raspolaganju sledeće elemente:

- i) "Odluku u vezi s usvajanjem zaštitnih mera" od 30. avgusta 2007. o zaštitnim merama za svedoka [redigovano], dostavljenu optuženom na jeziku koji razume 26. septembra 2007;⁵⁷
- ii) "Odluku po zahtevu tužilaštva za ponovno razmatranje Odluke u vezi s usvajanjem zaštitnih mera od 16. oktobra 2007, koja je dostavljena optuženom na jeziku koji razume 26. oktobra 2007;⁵⁸
- iii) na osnovu obelodanjivanja 30 dana pre početka suđenja, tužilaštvo je 9. novembra 2007. obelodanilo optuženom niz dokumenata u vezi s [redigovano];⁵⁹
- iv) dana 3. decembra 2007. optuženi je na jeziku koji razume primio memorandum tužilaštva kojim je obavešten o redosledu svedoka za [redigovano]. Navedeno je [redigovano].⁶⁰

47. Tako je optuženi najkasnije od 9. novembra 2007. upoznat s identitetom svedoka [redigovano], a od 3. decembra 2007. je upoznat s predviđenim svedočenjem [redigovano] pred Međunarodnim sudom.

⁵⁵ Izveštaj, par. 105-106.

⁵⁶ *Id.*, Dodatak 18, str. 10 (nije potcrtano u originalu).

⁵⁷ Vidi zapisnik o prijemu dokumenata s potpisom optuženog od 26. septembra 2007.

⁵⁸ Zapisnik o prijemu dokumenata s potpisom optuženog od 26. oktobra 2007.

⁵⁹ Vidi dokument naslovljen "Receipt 104, Documents Subject to Delayed Disclosure 30 Days Before Trial" /Potvrda broj 104, Dokumenti podložni odgođenom obelodanjivanju 30 dana pre suđenja/, 9. novembar 2007, str. 5.

⁶⁰ Original na engleskom i na bosanskom/hrvatskom/srpskom jeziku dokumenta naslovljenog "IT-03-67-T Witness Schedule [redigovano]" /Raspored svedočenja svedoka [redigovano] u predmetu IT-03-67-T/, poverljivo, 3. decembar 2008.

Prevod

48. Međutim, kako navodi *amicus curiae*, Veće nema na raspolaganju dovoljno dokaza da utvrdi da li je g. Vučić doista bio upoznat sa statusom zaštićenog svedoka [redigovano] i da je javnosti namerno obelodanio činjenicu da svedok [redigovano] – [redigovano] – treba da svedoči pred Međunarodnim sudom u svojstvu svedoka tužilaštva. Međutim, treba primetiti da je g. Vučić saradnik optuženog u njegovoj odbrani i da se čini neobičnim da ga ovaj nije obavestio o pristupanju svedoka [redigovano] radi [redigovano]. Na osnovu zaključaka *amicus curiae*, Veće na osnovu pravila 77(D) Pravilnika smatra da ne postoje dovoljni motivi za pokretanje postupka protiv g. Vučića zbog njegovih izjava u vezi sa svedokom [redigovano].

49. Međutim, Veće traži od optuženog da ubuduće svoje saradnike koji imaju poseban status u ovom predmetu obaveštava o svim dokumentima i/ili informacijama čiji poverljivi status treba da poštuju. Veće će stoga od ovog trenutka smatrati da su saradnici koji imaju poseban status doista upoznati s poverljivim statusom tih dokumenata i/ili informacija, isto kao i optuženi.

50. Osim toga, Veće podseća g. Vučića da njegov status privilegovanog saradnika i pristup poverljivim informacijama u ovom predmetu počiva isključivo na sporazumu o poverljivosti koji je on potpisao sa sekretarom Međunarodnog suda. Eventualno nepoštovanje tog sporazuma o poverljivosti od strane g. Vučića dovelo bi do okončanja njegovog pristupa poverljivim informacijama u ovom predmetu. Veće će se i dalje baviti tim pitanjem u vezi sa svim saradnicima koji su sa Sekretarijatom potpisali sporazum o poverljivosti.

V. DISPOZITIV

51. Zbog tih razloga, na osnovu pravila 77(D) Pravilnika, **ODLUČUJE**
- i) da ne postoji nijedan razlog za pokretanje postupka za nepoštovanje Suda protiv gđe Dahl u vezi s navodima optuženog o svedocima [redigovano] i [redigovano] navedenima u ovoj odluci;
 - ii) da ne postoje dovoljni razlozi za pokretanje postupka za nepoštovanje Suda protiv g. Vučića u vezi s navodima tužilaštva o svedoku [redigovano] navedenima u ovoj odluci;
 - iii) da će se Veće i dalje baviti pitanjem da li g. Vučić eventualno ne poštuje sporazum o poverljivosti koji je potpisao sa Sekretarijatom; i
 - iv) da ukine poverljivi status nekih delova ove odluke i, shodno tome, donese redigovanu javnu verziju.

Sastavljeno na engleskom i na francuskom jeziku, pri čemu se merodavnim smatra tekst na francuskom.

/potpis na originalu/

Jean-Claude Antonetti,
predsedavajući

Dana 8. jula 2008.
U Hagu (Holandija)

[pečat Međunarodnog suda]